



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.2/15
31 January 2003

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)**

**ДОКЛАД СОВМЕСТНОГО СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ
О РАБОТЕ ЕГО СЕДЬМОЙ СЕССИИ
(21-23 января 2003 года)**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Участники	1
Утверждение повестки дня	2
Выборы должностных лиц	3
Состояние Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)	4 - 10

Распространен на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну
под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/15.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Предложения о внесении поправок в Правила, прилагаемые к ВОПОГ	11 - 23
a) Предложения в стадии рассмотрения	11
b) Новые предложения	12 - 23
Вопросы, касающиеся признания классификационных обществ	24 - 26
Программа работы и расписание совещаний	27 - 28
Утверждение доклада	29

Приложение: Поправки к варианту 2003 года Правил, прилагаемых к ВОПОГ

Добавление 1: Сводный текст поправок к варианту 2003 года Правил, прилагаемых к ВОПОГ, которые были приняты Совещанием экспертов на его седьмой сессии.

УЧАСТНИКИ

1. Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), провело свою седьмую сессию в Женеве 21-23 января 2003 года. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Украины, Франции, Чешской Республики, Швейцарии. На сессии были представлены следующие межправительственные организации: Европейская комиссия, Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР) и Дунайская комиссия (ДК). Была также представлена следующая неправительственная организация: Международная ассоциация классификационных обществ (МАКО).

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

2. Совместное совещание экспертов утвердило повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/WP.15/AC.2/14).

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

3. По предложению представителя Франции г-н Х. Райн (Германия) был избран Председателем.

СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)

4. Совместное совещание отметило, что государства, подписавшие Соглашение (Болгария, Германия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Республика Молдова, Словакия, Франция, Хорватия, Чешская Республика), до сих пор не сдали на хранение документ о ратификации.

5. Совместное совещание было проинформировано о том, что 10 октября 2002 года Российская Федерация сдала на хранение документ о присоединении и, таким образом, стала первой договаривающейся стороной (уведомление депозитария C.N.1085-2002-TREATIES-1 от 11 октября 2002 года).

6. После обсуждения положения в связи с ратификацией в различных странах Председатель предложил делегациям уделить первоочередное внимание продвижению

этого процесса, с тем чтобы Соглашение ВОПОГ могло вступить в силу как можно скорее.

7. Представитель Чешской Республики сообщил, что правительство его страны ожидает завершения перевода на чешский язык текста прилагаемых Правил 2003 года с измененной структурой, с тем чтобы начать процедуру ратификации этого Соглашения.

8. Участникам напомнили о том, что следует проводить различие между процедурой ратификации Соглашения и процедурой внесения поправок в прилагаемые Правила. Для того чтобы ратифицировать Соглашение или присоединиться к нему, не требуется иметь текст с измененной структурой. До тех пор пока Соглашение не вступило в силу, лишь первоначальный вариант прилагаемых Правил может рассматриваться как имеющий юридическую силу. Вместе с тем в статье 11 (1) предусмотрено, что прилагаемые Правила (за исключением положений, касающихся признания классификационных обществ) вводятся в действие через двенадцать месяцев после вступления в силу Соглашения, и в соответствии с резолюцией, принятой Дипломатической конференцией, первоначальные прилагаемые Правила будут заменяться Административным комитетом на обновленные варианты этих Правил.

9. В силу того, что предусмотреть точную дату вступления в силу Соглашения невозможно, в настоящее время неизвестно, будет ли идти речь о варианте прилагаемых Правил 2003 года, варианте 2005 года или любом другом последующем варианте. Этот вопрос должен быть решен договаривающимися сторонами, как только Соглашение вступит в силу.

10. Таким образом, страны, заинтересованные в применении Соглашения, должны как можно скорее ратифицировать его или присоединиться к нему, принимая во внимание то, что в любом случае после вступления Соглашения в силу в прилагаемые Правила будут вноситься изменения в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 20.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ

а) Предложения в стадии рассмотрения

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2002/1/Add.10 (секретариат)

11. Предложение секретариата, касающееся подраздела 7.1.4.1, было принято без изменений, но с учетом возможности дальнейшего рассмотрения текста, заключенного в квадратные скобки (см. приложение).

б) Новые предложения

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2003/1 (секретариат)

12. Предложение секретариата, касающееся частей 1, 2 и 3, было принято с некоторыми изменениями (см. приложение).

13. Председатель подчеркнул важность включения новых пунктов 1.8.5.3 и 1.8.5.4, для того чтобы сделать возможным обмен информацией о причинах происшествий и инцидентов, связанных с перевозкой опасных грузов, что позволит извлечь соответствующие уроки и повысить уровень безопасности.

14. Участники Совещания экспертов решили, что необходимо будет разработать согласованный образец отчета, как это было сделано в случае МПОГ и ДОПОГ, и ЦКСР было предложено рассмотреть этот вопрос, проводя различие между происшествиями, связанными с перевозкой опасных грузов в таре, и происшествиями, связанными с перевозкой опасных грузов навалом/насыпью или танкерами.

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2003/2 (Бельгия)

15. Заметив, что в нынешний текст ВОПОГ, как и в МПОГ/ДОПОГ, включены подробные положения, касающиеся маркировки, знаков опасности и информационных табло (главы 5.2 и 5.3), представитель Бельгии предложил упростить эти главы, включив в них лишь образцы знаков опасности и общую ссылку на положения признаваемых в рамках ВОПОГ международных правил без изложения их текста.

16. Было отмечено, что текст ППОГР необходимо будет обновить, так как с 1 января 2003 года в МКМПОГ, МПОГ и ДОПОГ включены идентичные положения, касающиеся знаков опасности.

17. Было также подчеркнуто, что включенные в ВОПОГ положения МКМПОГ, касающиеся информационных табло, отличаются от соответствующих положений МПОГ/ДОПОГ. Вопрос о знаке загрязнителей морской среды решен в пункте 1.1.4.2.

18. Большинство делегаций сочли, что для пользователей ВОПОГ предпочтительно иметь полный текст применимых положений, поэтому предложение Бельгии не было принято.

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2003/3 (секретариат)

19. Предложение секретариата, касающееся частей 7, 8 и 9, было принято с некоторыми изменениями (см. приложение).

20. Участникам напомнили, что пункт 7.2.4.11.1 остается в квадратных скобках, потому что меры, принятые ЦКСР в отношении Конвенции об отходах, удаляемых с судов, пока еще не вступили в силу. Однако эта проблема возникнет уже в 2005 году, так как некоторые способы дегазации будут запрещены на основании директивы Сообщества о запрещении выброса в атмосферу летучих органических соединений.

21. Что касается положений раздела 8.2.2 по подготовке экспертов, то участники Совещания решили, что нужен согласованный перечень вопросов, который необходимо будет подготовить под эгидой Административного комитета. До вступления Соглашения в силу и до утверждения Комитетом такого перечня вопросов компетентным органам надлежит составить свой перечень вопросов; им было рекомендовано использовать для этой цели перечень вопросов, подготовленный ЦКСР или Дунайской комиссией (см. приложение).

Неофициальный документ: INF.1 (Украина)

22. В связи с первым предложением участникам напомнили о том, что требование о наличии свидетельства о допущении на судах толкаемого состава или счаленной группы вытекает из пункта 7.1.2.19, в котором содержится ссылка на подраздел 8.1.8. В типовых образцах свидетельств о допущении, предусмотренных в разделе 8.7, уже содержится отдельная рубрика в пункте 4, касающаяся дополнительных требований, применимых к таким судам.

23. Представитель Украины снял с рассмотрения свое второе предложение, касающееся маргинального номера 10 381, после того как представители Австрии и Нидерландов выступили с соответствующими разъяснениями.

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ

Неофициальный документ: INF.2 (Российская Федерация)

24. Совещание экспертов отметило, что правительство Российской Федерации передало в секретариат ЕЭК ООН ходатайство Российского речного регистра, который выразил пожелание получить рекомендацию для его признания в рамках Соглашения ВОПОГ, включая все прилагаемые документы на английском и русском языках, необходимые в соответствии с процедурой, выработанной на пятой сессии (см. TRANS/WP.15/AC.2/2002/2 и TRANS/WP.15/AC.2/11, пункты 31-36). Согласно этой процедуре данное ходатайство будет передано правительству Германии, которое в сотрудничестве с секретариатами ЕЭК ООН и ЦКСР обеспечивает секретариатское обслуживание временного Комитета экспертов, занимающегося рассмотрением таких ходатайств.

25. Председатель отметил, что правительство Германии по возможности в кратчайший срок проведет совещание этого Комитета, в котором в качестве голосующих членов будут участвовать эксперты от государств, подписавших ВОПОГ или являющихся его договаривающимися сторонами, а в качестве наблюдателей - эксперты от других заинтересованных стран.

26. Представитель Украины сообщил о намерении его страны присоединиться к ВОПОГ. Он также проинформировал Совещание о том, что министерство транспорта Украины назначило Украинский речной регистр в качестве компетентного национального органа по любым вопросам, касающимся постройки судов, предназначенных для перевозки опасных грузов в соответствии с ВОПОГ, и делегировало ему свои полномочия в области проверок и освидетельствования судов и выдачи свидетельств о допущении на основании главы 1 приложения С к ВОПОГ. Как только его страна присоединится к ВОПОГ, он представит необходимые документы для ходатайства о рекомендации относительно признания Украинского речного регистра.

ПРОГРАММА РАБОТЫ И РАСПИСАНИЕ СОВЕЩАНИЙ

27. Совещание экспертов отметило, что Комитет экспертов ООН по перевозке опасных грузов и согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ принял в декабре 2002 года новые рекомендации, которые будут рассмотрены Совместным совещанием МОПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ и которые необходимо будет изучить на следующей сессии с целью включения в ВОПОГ и введения в действие 1 января 2005 года.

28. Эти новые рекомендации касаются, в частности, мер безопасности при перевозке опасных грузов и классификации загрязнителей водной среды. ЦКСР уже приступила к работе в этих двух конкретных областях. Поэтому Совещание экспертов обратилось к ЦКСР с просьбой представить ему возможные предложения о внесении соответствующих поправок в ВОПОГ, а также любые другие предложения по поправкам, которые она хотела бы ввести в действие с 1 января 2005 года, не позднее чем за двенадцать недель до открытия следующей сессии, запланированной на 26-30 января 2004 года (т.е. не позднее 31 октября 2003 года).

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

29. Совместное совещание экспертов утвердило доклад о работе своей седьмой сессии и приложение к нему на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Приложение

Поправки к варианту 2003 года Правил, прилагаемых к ВОПОГ

Части 1, 2 и 3:

Изменить в соответствии с документом TRANS/WP.15/AC.2/2003/1 со следующими поправками:

1.6.1.6 Исключить этот подраздел.

1.8.5.3 Изменить примечание следующим образом:

"ПРИМЕЧАНИЕ: *В отношении недоставленных грузов см. требования подразделов 7.5.11 CV33 (6) ДОПОГ или 7.5.11 CW33 (6) МПОГ".*

Часть 7:

Текст пункта 7.1.4.1.1, предложенный секретариатом (см. TRANS/WP.15/AC.2/2002/1/Add.10) был принят, но при этом заключен в квадратные скобки в ожидании утверждения на следующей сессии.

[7.1.4.1.1 Не допускается превышение следующих значений массы брутто грузов, перевозимых на одном судне, не являющемся судном с двойным корпусом. В случае толкаемых составов и счаленных групп это значение массы брутто применяется к каждой единице состава или группы.

Класс 1

(существующий текст без изменений)

Класс 2

Все грузы, для которых в колонке 5 таблицы А, содержащейся в главе 3.2, требуется знак опасности образца № 2.3 : всего 120 000 кг

Все грузы, для которых в колонке 5 таблицы А, содержащейся в главе 3.2, требуется знак опасности образца № 2.1 : всего 300 000 кг

Другие грузы Без ограничений

Класс 3

Все грузы, для которых в колонке 5 таблицы А, содержащейся в главе 3.2, требуется знак опасности образца № 6.1: всего 120 000 кг

Другие грузы 300 000 кг

Класс 4.1

Номера ООН 3221, 3222, 3231 и 3232: всего 15 000 кг

Все грузы, для которых в колонке 5 таблицы А, содержащейся в главе 3.2, требуется знак опасности образца № 6.1, и номера ООН 3221, 3222, 3231 и 3232: всего 120 000 кг

Другие грузы Без ограничений

Класс 4.2

Все грузы группы упаковки I или II и грузы, для которых в колонке 5 таблицы А, содержащейся в главе 3.2, требуется знак опасности образца № 6.1 : всего 300 000 кг

Другие грузы Без ограничений

Класс 4.3

Все грузы группы упаковки I или II и грузы, для которых в колонке 5 таблицы А, содержащейся в главе 3.2, требуется знак опасности образца № 3, 4.1 или 6.1: всего 300 000 кг

Другие грузы Без ограничений

Класс 5.1

Все грузы, для которых в колонке 5 таблицы А, содержащейся в главе 3.2, требуется знак опасности образца № 3, 4.1 или 6.1:

всего 300 000 кг

Другие грузы Без ограничений

Класс 5.2

Номера ООН 3101, 3102, 3111 и 3112: всего 15 000 кг

Остальные грузы: всего 120 000 кг

Класс 6.1

Группа упаковки I 120 000 кг

Группа упаковки II 300 000 кг

Группа упаковки III Без ограничений

Класс 7

Номера ООН 2912, 2913, 2915, 2917, 2919, 2977, 2978
и 3321-3333 0 кг

Другие грузы Без ограничений

Класс 8

Группа упаковки I, грузы группы упаковки II, для которых в колонке 5 таблицы, содержащейся в главе 3.2, требуется знак опасности образца № 3 или 6.1: всего 300 000 кг

Другие грузы Без ограничений

Класс 9

Группа упаковки II

300 000 кг

Другие грузы

Без ограничений

(остальной текст без изменений)]

Части 7, 8 и 9

Изменить в соответствии с документом TRANS/WP.15/AC.2/2003/3 со следующими поправками:

8.2.2.7 Экзамены

В этом подразделе и его пунктах воспроизводится текст нынешнего подраздела 8.2.3.5 со следующими изменениями:

Каждый раз, когда употребляется термин "компетентный орган", заменить его на "Административный комитет*". Сноску читать следующим образом: "* До тех пор пока Соглашение не вступило в силу и пока Административный комитет не принял перечень вопросов, этот перечень вопросов должен составляться компетентным органом. Компетентному органу рекомендуется использовать перечни вопросов, разработанные Центральной комиссией судоходства по Рейну или Дунайской комиссией".

8.2.2.7.1.3 (прежний пункт 8.2.3.5.1.3) Изменить следующим образом:

"Для этой цели Административный комитет* составляет перечень вопросов, охватывающий целевые темы, указанные в пунктах 8.2.2.3.1.1-8.2.2.3.1.3. Задаваемые в ходе экзамена вопросы должны выбираться из этого перечня. Кандидат не должен заранее знать, какие вопросы будут выбраны".

8.2.2.7.1.4 (прежний пункт 8.2.3.5.1.4) Изменить следующим образом:

"Для составления задаваемых в ходе экзамена вопросов должна использоваться форма, прилагаемая к перечню вопросов".

- 8.2.2.7.1.5 (прежний пункт 8.2.3.5.1.5) После слов "правил, касающихся опасных грузов" добавить "и ЕПСВВП".
- 8.2.2.7.2.3 (прежний пункт 8.2.3.5.2.3) Вместо слов "программы, предусмотренной в пунктах 8.2.2.3.3 или 8.2.2.3.4" читать "целевых тем, указанных в пунктах 8.2.2.3.3.1 или 8.2.2.3.3.2".

Исключить последнее предложение.

- 8.2.3.5.2.4 (прежний пункт 8.2.3.5.12.4) Изменить следующим образом:

"Для составления задаваемых в ходе экзамена вопросов должна использоваться форма, прилагаемая к перечню вопросов".

- 8.6 Исключить эту главу и соответственно изменить нумерацию следующей главы.

- 9.2 Изменить нумерацию текста под заголовком на 9.2.0 и читать этот текст следующим образом:

"9.2.0 Предписания подразделов 9.2.0.0-9.2.0.79 применяются к морским судам, соответствующим следующим предписаниям:

- СОЛАС 1974 года, глава II-2, правило 19, с внесенными изменениями; или
- СОЛАС 1974 года, глава II-2, правило 54, с изменениями, внесенными в соответствии с резолюциями, упомянутыми в главе II-2, правило 1, пункт 2.1, при условии, что судно было построено до 1 июля 2002 года.

Морские суда, не отвечающие вышеупомянутым предписаниям Конвенции СОЛАС 1974 года, должны отвечать предписаниям пунктов 9.1.0.0-9.1.0.79".

- 9.3.1.21.1 Пункт f) изменить следующим образом:

"f) прибором для измерения температуры груза;".

9.3.2.21.7 Данная поправка касается не второго, а третьего абзаца.

9.3.2.26.4 Данная поправка к тексту на русском языке не относится.

Общая поправка:

Когда речь идет о цистернах для остатков груза, заменить термины "резервуар/резервуары" на "цистерна/цистерны" по всему тексту прилагаемых Правил, если это уместно.
